

**LIBRETTO D'ISTRUZIONE  
INSTRUCTION MANUAL**

**MACCHINA SALDATRICE  
SEALING MACHINE**

**“elle”**



*Leggere attentamente questo libretto prima di usare la macchina  
Before using the machine please carefully read the instructions*



DOC. N. FM111031  
REV. 0  
ED. 01.2001

# УПАКОВОЧНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ



ПРОИЗВОДСТВО И ПОСТАВКА  
СЕРВИСНЫЙ РЕМОНТ  
ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ  
РАСХОДНЫЕ МАТЕРИАЛЫ

Диагностика, ремонт, сервисное обслуживание.

Запасные части и расходный материал: резина, тефлоновая лента, термонож (лезвие), гель для смазки.

Плѐнка термоусадочная полиолефиновая.

Система «Trade-In» – замена Вашего оборудования на новое и более производительное.



*На фото: запайщик Magnetic FL900 + туннель Magnetic T100*

ООО «АРДсистемы»

(495) 231-21-00

(812) 363-20-22

info@ardsystems.ru

[www.filmtrade.ru](http://www.filmtrade.ru)

[www.ardsystems.ru](http://www.ardsystems.ru)

<p><b>INDICE</b></p> <p><b>TABLE OF CONTENTS</b></p>
--

01-	Prefazione	Introduction	pag.2
02-	Identificazione	Identification	pag.2
03-	Peso e dimensioni della macchina imballata	Weight and dimensions of packed machine	pag.3
04-	Peso e dimensioni della macchina	Weight and dimensions of machine	pag.3
	<b>INSTALLAZIONE DELLA MACCHINA</b>	<b>MACHINE INSTALLATION</b>	
05-	Trasporto e posizionamento	Transport and positioning	pag.4
06-	Condizioni ambientali	Environmental conditions	pag.5
07-	Collegamento elettrico	Electrical connections	pag.5
	<b>REGOLAZIONE ED APPRONTAMENTO MACCHINA</b>	<b>MACHINE SETTING UP AND ADJUSTMENT</b>	
08-	Regolazione	Adjustment	pag.6
09-	Inserimento bobina film	Inserting film roll	pag.7
10-	Posizionamento del piatto di appoggio prodotto	Installation of product support plate	pag.7
11-	Regolazione telaio aprifilm	Adjustment of film opening frame	pag.8
12-	Esecuzione 1^ saldatura film	Execution of the first film sealing	pag.8
13-	Introduzione dell'oggetto da confezionare	Inserting the item to be packed	pag.9
14-	Confezionamento	Goods packaging	pag.9
	<b>CARATTERISTICHE DEL FILM</b>	<b>FILM FEATURES</b>	
15-	Films da adoperare	Film to be used	pag.10
16-	Calcolo della fascia A	Calculation band A	pag.10
	<b>NORME DI SICUREZZA</b>	<b>SAFETY STANDARDS</b>	
17-	Avvertimenti	Warnings	pag.11
	<b>MANUTENZIONE ORDINARIA</b>	<b>ORDINARY MAINTENANCE</b>	
18-	Cautele per interventi di manutenzione ordinaria	Precautions for ordinary maintenance interventions	pag.12
19-	Pulizia lama saldante	Cleaning of sealing blade	pag.12
20-	Cambio teflon e gomma	Rubber and teflon replacement	pag.12
21-	Schema elettrico	Wiring diagram	pag.13
22-	Smontaggio, demolizione e smaltimento residui	Disassembling, Demolition and elimination of residuals	pag.14
23-	Certificato di garanzia	Certificate of guarantee	pag.15
24-	Condizioni di garanzia	Conditions of guarantee	pag.15
	 Dichiarazione CE di conformità	 EC declaration of conformity	 pag.16

## **1-PREFAZIONE**

### **1-INTRODUCTION**

*Avete acquistato una macchina dalle caratteristiche e prestazioni eccezionali e Vi ringraziamo per la preferenza accordataci. Il sistema di confezionamento MINIPACK è unico nel suo genere e si è affermato nel mondo con la presenza di oltre 50000 macchine operanti nel campo dell'imballaggio e del confezionamento. Esso è pratico, super economico e razionale ed è coperto da brevetti Nazionali ed Internazionali.*

*La validità del concetto tecnologico oltre che la qualità dei componenti e materiali impiegati nel processo produttivo e di collaudo sono la migliore garanzia di un buon funzionamento e affidabilità nel tempo.*

*You have bought a machine with outstanding features and performance and we thank you very much for your confidence in choosing it. The MINIPACK System is the only one of its kind and has achieved worldwide success with more than 50000 units operating in the packaging and wrapping field. It is handy, low-priced and protected by patents at home and abroad. The technological concept underlining its design, as well as the components and materials used in the manufacturing and testing process are the best assurance of proper operation and long-lasting liability*

## **2-IDENTIFICAZIONE**

### **2-IDENTIFICATION**

*Per qualsiasi comunicazione con il costruttore, citare sempre il modello della macchina e il numero di matricola indicati sulla targhetta applicata nella parte posteriore della macchina.*

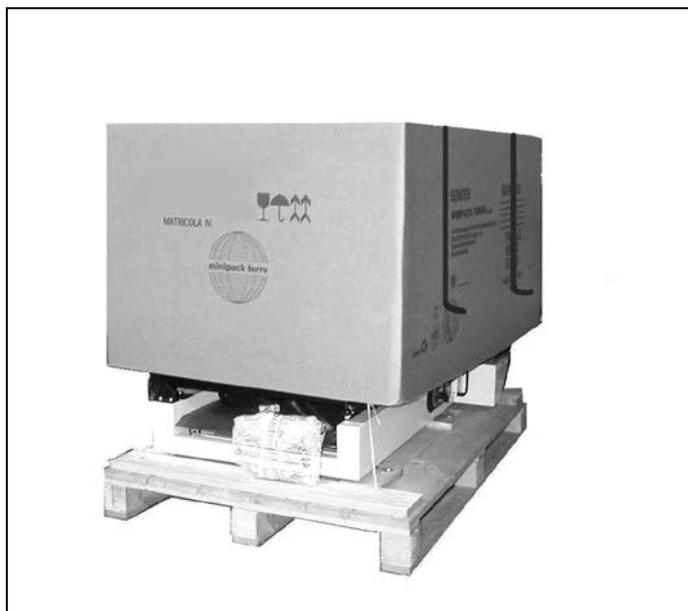
*In every communication with the manufacturer, always mention the model and the serial number specified on the plate on machine rear.*

		<b>MINIPACK - TORRE S.p.A.</b> 24044 DALMINE (BG) - ITALY	
V <sup>~</sup>	Hz	W	A
	MOD.	MV45	
	ANNO		
	MATR.		

**3-PESO E DIMENSIONI DELLA MACCHINA IMBALLATA**  
**3-WEIGHT AND DIMENSIONS OF PACKED MACHINE**

*a = mm 1250*  
*b = mm 900*  
*c = mm 530*  
*Peso = Kg 83*

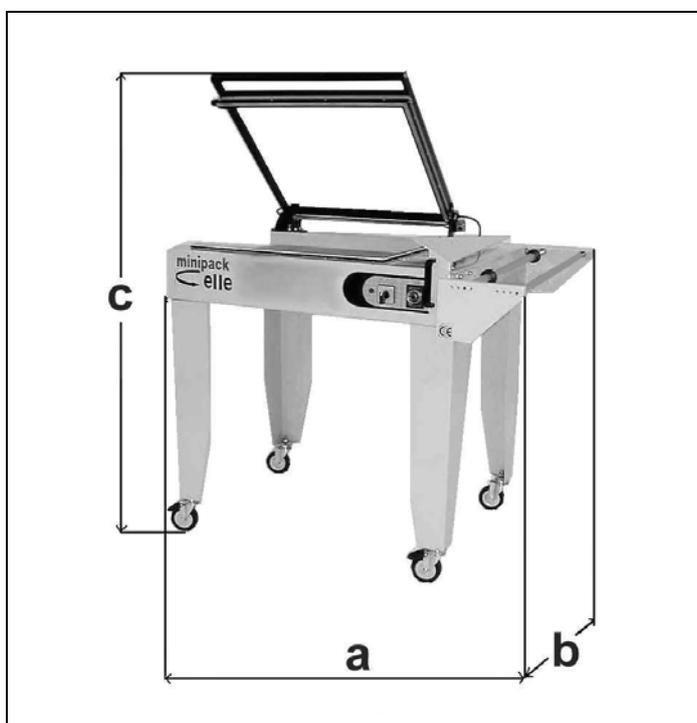
*a = mm 1250*  
*b = mm 900*  
*c = mm 530*  
*Weight = Kg 83*



**4-PESO E DIMENSIONI DELLA MACCHINA**  
**4-WEIGHT AND DIMENSIONS OF MACHINE**

*a = mm 1050*  
*b = mm 800*  
*c = mm 1250*  
*Peso = Kg 45*

*a = mm 1050*  
*b = mm 800*  
*c = mm 1250*  
*Weight = Kg 45*



## INSTALLAZIONE DELLA MACCHINA MACHINE INSTALLATION

### 5-TRASPORTO E POSIZIONAMENTO 5-TRANSPORT AND POSITIONING

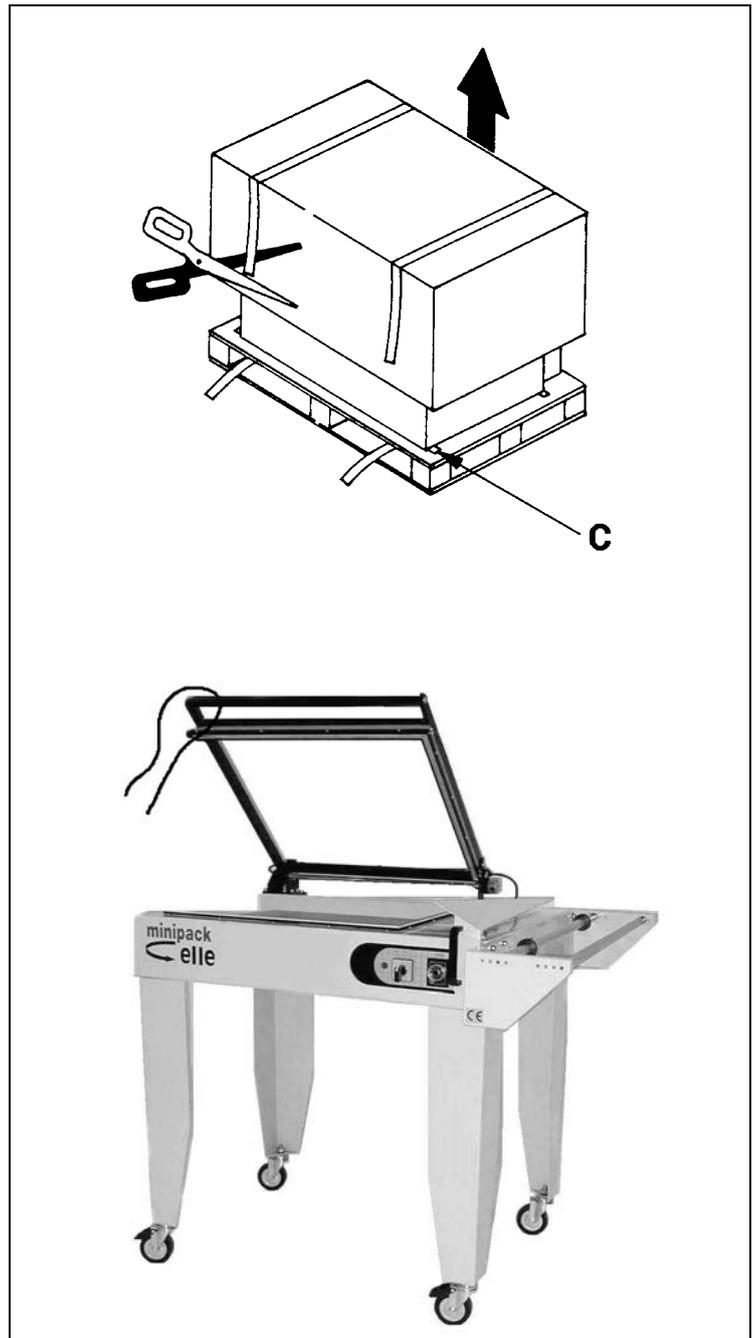
**Nel trasporto e nel posizionamento della macchina si raccomanda di manovrare con molta cautela!  
It is recommended to handle with great care during transport and positioning!**

Tagliare con la forbice la reggia (avendo cura di proteggersi gli occhi con degli occhiali) e sfilare il cartone.  
Svitare le 4 viti di bloccaggio (C).

Cut the strap with scissors (make sure you protect your eyes by wearing glasses) and withdraw the cardboard.  
Unscrew the 4 locking screws (C).

Togliere la macchina dal pallet.  
Posizionare le 4 gambe sulla macchina.  
Liberare la campana superiore tagliando la cordina di ritegno.

Remove the machine from the pallet.  
Place the 4 legs on the machine.  
Remove the upper hood by cutting the strings



## INSTALLAZIONE DELLA MACCHINA MACHINE INSTALLATION

### 6-CONDIZIONI AMBIENTALI 6-ENVIRONMENTAL CONDITIONS

Posizionare la macchina accertandosi che sia livellata sul pavimento, in un ambiente adatto, privo di umidità, materiali infiammabili, gas, esplosivi.

Condizioni consentite negli ambienti in cui è collocata la macchina:

Temperatura da + 5°C a + 40°C

Umidità relativa da 30% a 90% senza condensazione.

**GRADO DI PROTEZIONE DELLA MACCHINA = IP20**

**IL RUMORE AEREO PRODOTTO DALLA MACCHINA È INFERIORE A 70dB**

Place the machine in a suitable environment free from humidity, gases, explosives, combustible materials.

Working environmental conditions:

Temperature from + 5°C to + 40°C

Relative humidity from 30% to 90%, without condensation

**MACHINE SAFETY FACTOR = IP20**

**THE AERIAL NOISE MADE BY THE MACHINE IS LOWER THAN 70dB**



### 7-COLLEGAMENTO ELETTRICO 7-ELECTRICAL CONNECTIONS

**RISPETTARE LE NORME PER LA SICUREZZA SUL LAVORO!  
OBSERVE HEALTH AND SAFETY REGULATIONS!**

**E' OBBLIGATORIA LA MESSA A TERRA!  
GROUNDING OF THE UNIT IS OBLIGATORY!**

Prima di effettuare il collegamento elettrico assicuratevi che la tensione di rete corrisponda al voltaggio indicato sulla targhetta applicata nella parte posteriore della macchina e che il contatto di terra sia conforme alle norme di sicurezza vigenti. In caso di dubbi sulla tensione di rete contattate l'ente locale distributore dell'energia elettrica.

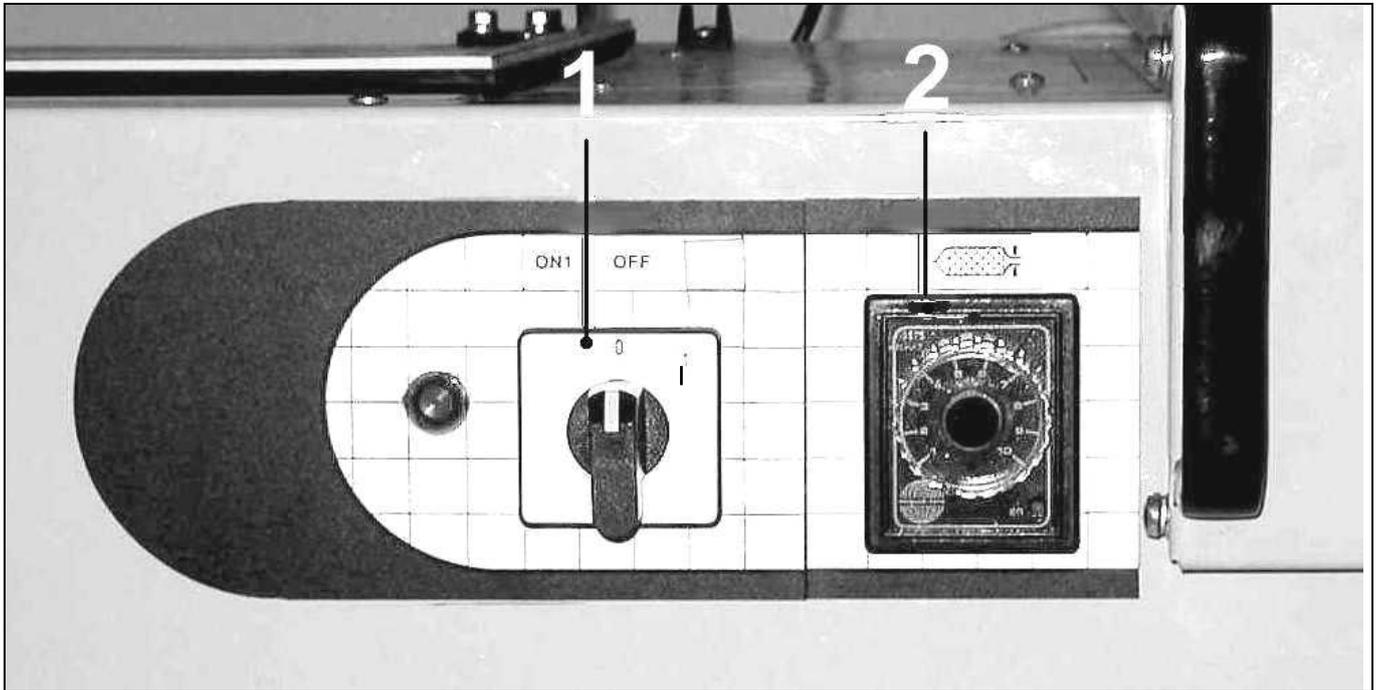
Before executing electrical connections, make sure the mains voltage matches the one on the plate on machine rear and the earthing contact complies with the safety rules in force.

In case of doubts about the mains voltage, contact the local public supply Company.



## REGOLAZIONE ED APPRONTAMENTO MACCHINA MACHINE SETTING UP AND ADJUSTMENT

### 8-REGOLAZIONE 8-ADJUSTMENT



*Ruotare l'interruttore generale (1) in posizione 1.  
Regolare la manopola del timer di impulso della lama saldante (2) sulla pos. 7-10 per le prime 10-20 confezioni.  
Abbassare successivamente sulla pos. 3-4 per garantire una maggiore durata della lama.*

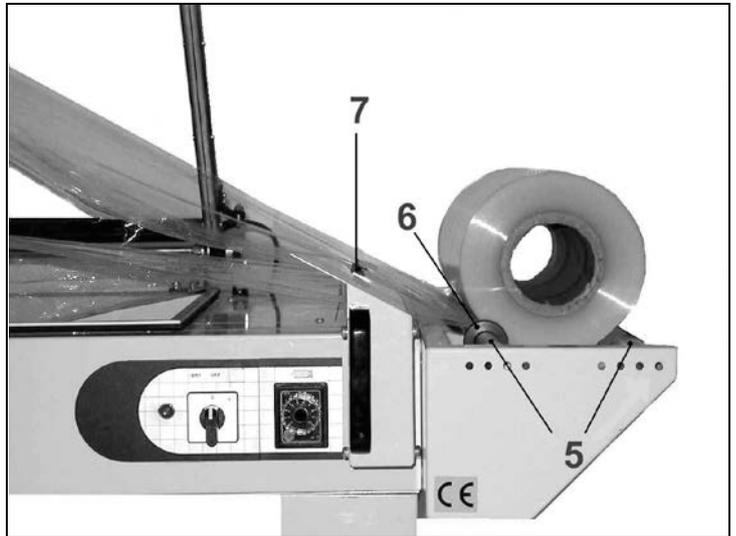
*Turn main switch (1) into pos.1.  
Set the impulse timer knob of the sealing blade (2) on pos.7-10 for the first 10-20 packages, then lower on pos.3-4 to get a longer lasting of the sealing blade.*

## REGOLAZIONE ED APPRONTAMENTO MACCHINA MACHINE SETTING UP AND ADJUSTMENT

### 9-INSERIMENTO BOBINA FILM 9-INSERTING FILM ROLL

Posizionare la bobina del film sui rulli (5) bloccandola tramite gli anelli di fermo (6).  
Passare il lembo inferiore del film sotto il telaio apri film (7).  
Passare il lembo superiore del film sopra il telaio apri film (7).

Place film roll on the rollers (5) and block it through the proper blocking rings (6).  
Slide the film lower layer under the film opening frame (7).  
Slide the film upper layer over the film opening frame (7).



### 10-POSIZIONAMENTO DEL PIATTO DI APPOGGIO PRODOTTO 10-INSTALLATION OF PRODUCT SUPPORT PLATE

Il piatto di appoggio prodotto (3) può essere posizionato a seconda dell'oggetto da confezionare.

Per il suo posizionamento agire come segue:

- Sollevare il piatto utilizzando i fori (4)
- Rimuovere il piatto dai riscontri
- Riposizionare il piatto sui riscontri all'altezza desiderata

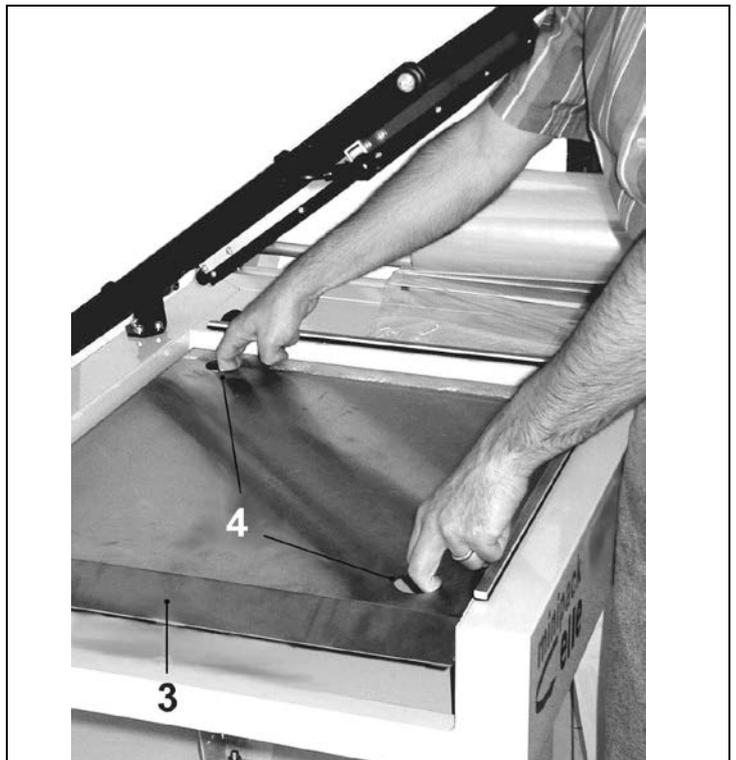
N.B.: Per una buona confezione il piatto di appoggio prodotto deve essere posizionato in modo che la saldatura del film si trovi a metà dell'altezza della confezione

The product support plate (3) can be installed according to the product to be packed.

Follow this procedure to install it:

- Lift the plate through the proper holes (4).
- Remove the plate from its supports.
- Place the product support plate on its supports according to the height required.

N.B.: to get a good package, the product support plate has to be installed in such a way that film sealing is carried out at half-height of the item to be packed.



## REGOLAZIONE ED APPRONTAMENTO MACCHINA MACHINE SETTING UP AND ADJUSTMENT

### 11-REGOLAZIONE TELAIO APRI FILM 11-ADJUSTMENT OF FILM OPENING FRAME

Il telaio apri film (7) deve essere regolato in funzione della larghezza dell'oggetto lasciando 1-2 cm di spazio tra l'oggetto ed il telaio di saldatura.

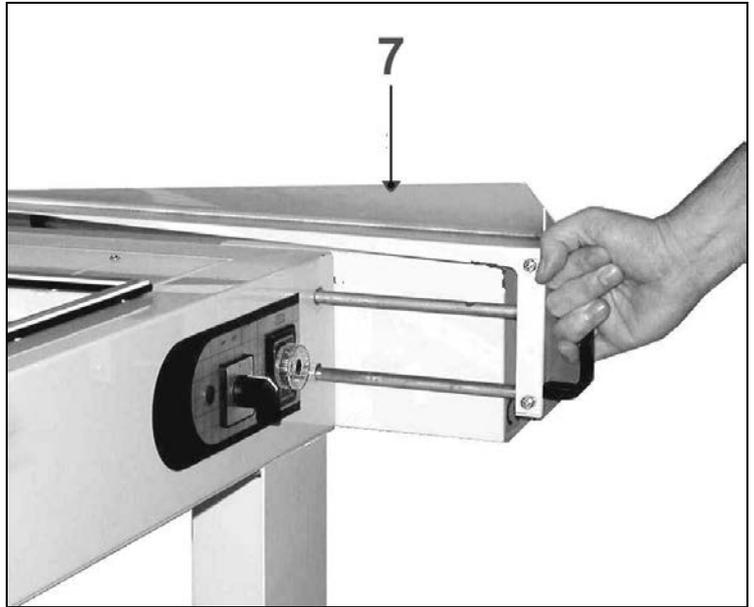
La regolazione si effettua facendo scorrere il telaio apri film (vedi foto).

Fatto ciò si esegue la 1<sup>a</sup> saldatura.

The film opening frame (7) has to be adjusted according to the width of the item to be packed, leaving at least 1-2 cm. between the item and the sealing frame.

Adjustment is made by sliding the film opening frame (see picture).

Once this operation has been made, it is possible, to carry out the first sealing.



### 12-ESECUZIONE 1<sup>a</sup> SALDATURA FILM 12-EXECUTION OF THE FIRST FILM SEALING

Per eseguire la 1<sup>a</sup> saldatura portare il film come indicato in figura. Abbassare la maniglia del telaio saldante con la mano sinistra e premere con una pressione di 10-15 Kg.

La macchina entrerà automaticamente in funzione e realizzerete la 1<sup>a</sup> saldatura sul lato sinistro del film.

Con la mano destra aiutate il distacco del film dalla lama saldante.

Ora il film è pronto per procedere al confezionamento.

Place film as shown in the picture. With your left hand, lower hood handle and press down with a pressure of about 10-15 kilos.

Machine will automatically start and the first sealing will be done on the film left side.

With your right hand, detach film from the sealing blade.

It is now possible to start packaging.



## **REGOLAZIONE ED APPRONTAMENTO MACCHINA** **MACHINE SETTING UP AND ADJUSTMENT**

### **13-INTRODUZIONE DELL'OGGETTO DA CONFEZIONARE** **13-INSERTING THE ITEM TO BE PACKED**

*Sollevare con la mano sinistra il bordo del film. Introdurre con la mano destra il prodotto nel film e farlo scorrere verso sinistra lasciando circa 1-2 cm di spazio tra il prodotto ed il telaio interno di saldatura.*

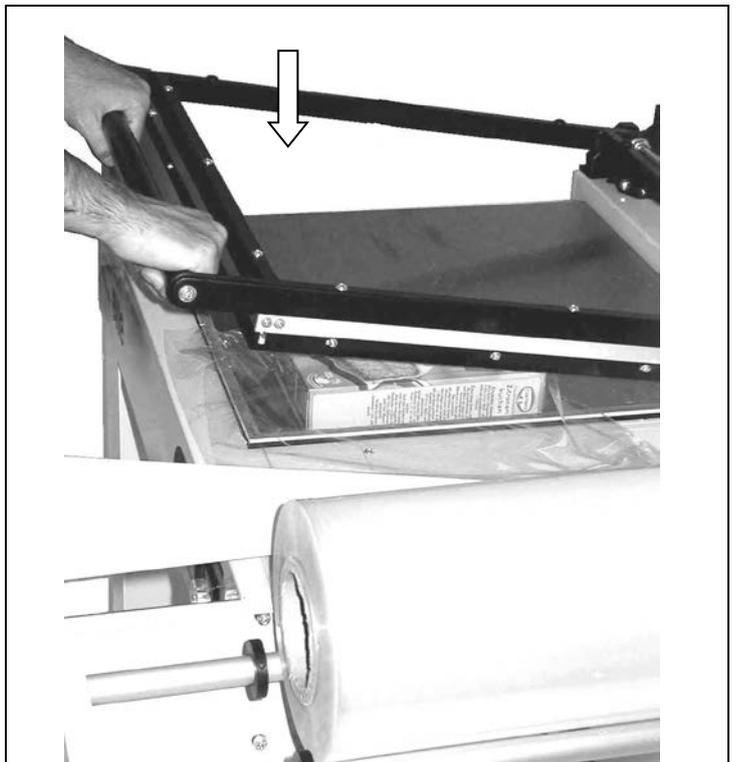
*Lift film edge with your left hand. With your left hand, insert the item to be packed and slide it toward left leaving at least 1-2 cm. between the item and the sealing frame.*



### **14-CONFEZIONAMENTO** **14-GOODS PACKAGING**

*Abbassare la maniglia del telaio e procedere come al capitolo 12.*

*Lower hood handle and go on as explained in chapter 12.*



## CARATTERISTICHE DEL FILM FILM FEATURES

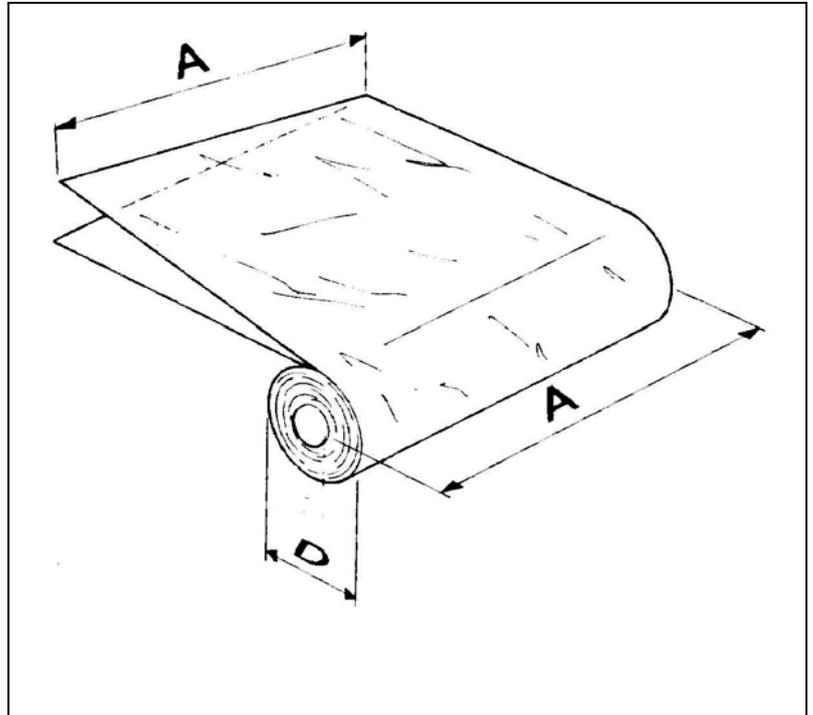
### 15-FILMS DA ADOPERARE 15-FILMS TO BE USED

La macchina può lavorare con tutti i films termoretraibili con spessore da 15 a 50 micron.

Per garantire i migliori risultati è consigliato l'utilizzo dei films commercializzati dalla MINIPACK-TORRE S.p.A.

Le speciali caratteristiche dei nostri films (anche con disegni e scritte personalizzate del cliente) danno garanzie di affidabilità sia dal lato della corrispondenza alle normative di legge vigenti, che dal lato sicurezza di ottimo funzionamento delle nostre macchine.

Machine can work with all shrinkwrapping films with thickness 15-50 micron manufactured by "MINIPACK-TORRE S.p.A" The special features of our films (which may be customized with drawings and text) assure their outstanding reliability, with regard both to compliance with laws in force and to an excellent machine performance.



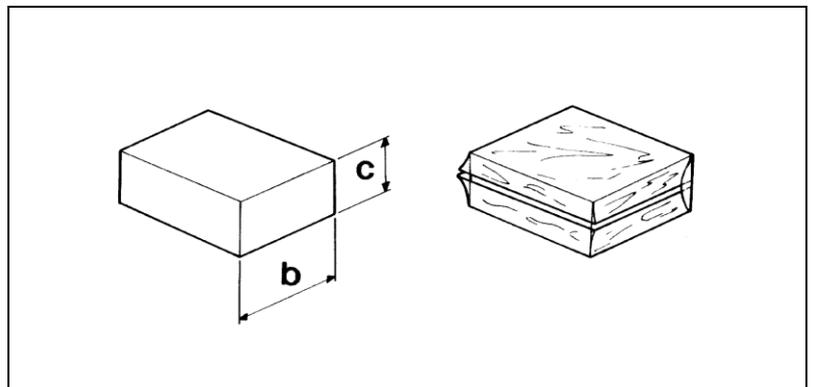
A = ~ 600 mm

D = ~ 300 mm

### 16-CALCOLO DELLA FASCIA A 16-CALCULATION BAND A

Fascia A =  $b + c + 100$  mm

Band A =  $b + c + 100$  mm



## NORME DI SICUREZZA SAFETY STANDARDS

### 17-AVERTIMENTI 17-WARNINGS

*Non toccare la lama saldante subito dopo la saldatura.  
Possibilità di scottature dovute al residuo calore sulla lama saldante*

*Do not touch the sealing blade soon after sealing.  
Danger of burns due to residual heat on the sealing blade.*

*Non procedere nella saldatura nel caso di rottura della lama saldante.  
Provvedere immediatamente alla sua sostituzione.*

*Do not keep on sealing in case the sealing blade breaks but replace it at once.*



## **MANUTENZIONE ORDINARIA**

### **ORDINARY MAINTENANCE**

#### **18-CAUTELE PER INTERVENTI DI MANUTENZIONE ORDINARIA**

#### **18-PRECAUTIONS FOR ORDINARY MAINTENANCE INTERVENTIONS**

**PRIMA DI EFFETTUARE LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE SPEGNERE LA MACCHINA AGENDO SULL'INTERRUTTORE GENERALE E TOGLIERE LA SPINA DALLA PRESA DI RETE.**

**BEFORE PROCEEDING TO MAINTENANCE, SWITCH THE MACHINE OFF AND DISCONNECT IT BY OPERATING ON THE MASTER SWITCH.**

#### **19-PULIZIA LAMA SALDANTE**

#### **19-CLEANING OF SEALING BLADE**

*Rimuovere con un panno asciutto i residui di film che si possono depositare sulla lama saldante; effettuare questa operazione subito dopo una saldatura in modo che i residui, ancora caldi, possano essere asportati con facilità.*

*Lubrificare periodicamente la lama saldante con il grasso fornito in dotazione con la macchina*

*Using a dry cloth, wipe off the residues clinging to the sealing blade: do this at once after sealing since the residues are easier to remove when still warm.*

*Periodically lubricate the sealing blade with the grease supplied with the machine.*

#### **20-CAMBIO TEFLON E GOMMA**

#### **20-RUBBER AND TEFLON REPLACEMENT**

*Quando i riscontri in teflon sono troppo usurati, sostituirli con quelli di ricambio facendo molta attenzione alla loro applicazione, lineare e piana. Pulire con detergente la gomma prima dell'applicazione del nastro di teflon autoadesivo.*

*Se anche la gomma risulta deteriorata provvedere alla sua sostituzione nel modo seguente:*

- 1. togliere la gomma vecchia*
- 2. inserire la nuova gomma in modo lineare*
- 3. pulire la gomma con detergente*
- 4. applicare il nastro di teflon autoadesivo*

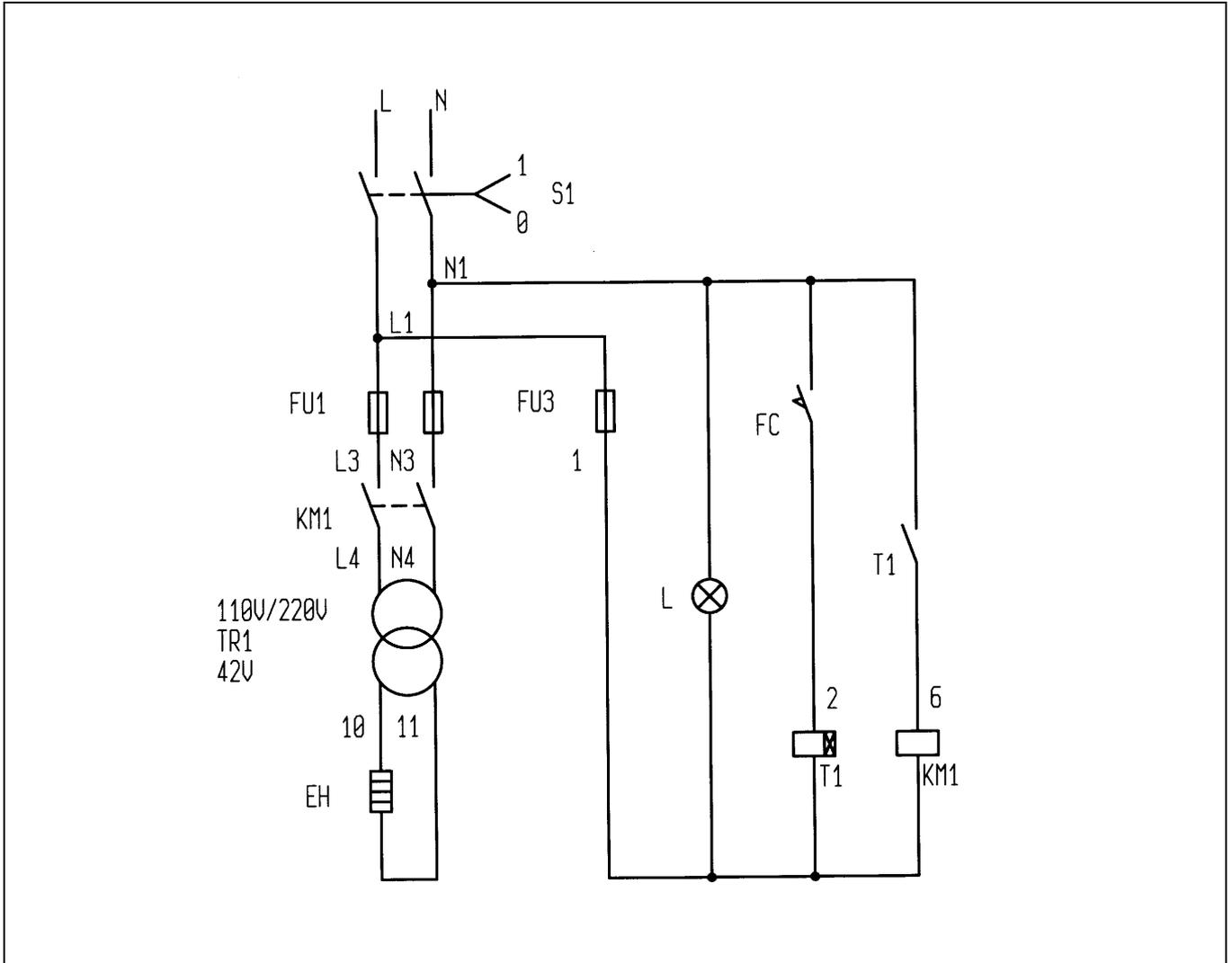
*When the teflon-striker are worn out, replace them with spare parts, paying attention that the application is linear and even. Before applying the Teflon self-adhesive strip clean the rubber part with a detergent.*

*If also the rubber is damaged, replace it as follows:*

- 1. remove the old rubber*
- 2. insert the new rubber in a linear way*
- 3. clean the rubber with a detergent*
- 4. apply the self-adhesive teflon-strip*

# MANUTENZIONE ORDINARIA ORDINARY MAINTENANCE

## 21-SCHEMA ELETTRICO 21-WIRING DIAGRAM



FU1 Fusibile(6A)  
 FU3 Fusibile (500mA)  
 TR1 Trasformatore di taglio (800VA)  
 S1 Interruttore generale  
 T1 Timer di saldatura  
 FC Finecorsa  
 L Lampada spia linea  
 KM1 Contattore taglio

Fuse (6A)  
 Fuse (500mA)  
 Cutting transformer (800VA)  
 Main switch  
 Sealing timer  
 Control limit  
 Pilot light  
 Cutting contactor

**MANUTENZIONE ORDINARIA  
ORDINARY MAINTENANCE**

**22-SMONTAGGIO, DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO RESIDUI  
22-DISASSEMBLING, DEMOLITION AND ELIMINATION OF RESIDUALS**



**ATTENZIONE!**

*Le operazioni di smontaggio e demolizione devono essere affidate a personale specializzato a tali attività e dotato delle competenze meccaniche ed elettriche necessarie a lavorare in condizioni di sicurezza.*

*Procedere nel seguente modo:*

1. *scollegare la macchina dalla rete di alimentazione elettrica*
2. *smontare i componenti*

***Ciascun rifiuto deve essere trattato, smaltito o riciclato in base alla classificazione ed alle procedure previste dalla legislazione vigente nel paese di installazione.***



**ATTENTION!**

*All operations about disassembling and demolition must be done by qualified personnel with mechanical and electrical expertise required to work in security conditions.*

*Proceed as follows:*

1. *disconnect machine from power mains*
2. *disassemble components*

***All wastes must be treated, eliminated or recycled according to their classification and to the procedures in force established by the laws in force in the country the equipment has been installed.***

<b>23-CERTIFICATO DI GARANZIA</b> <b>23-CERTIFICATE OF GUARANTEE</b>
---

La Garanzia ha validità 12 mesi dalla data di installazione alle condizioni riportate sul libretto d'istruzioni. Compilare il retro della cartolina in ogni sua parte, strappare lungo la linea e spedire.

*The guarantee runs for 12 months after the installation date under the conditions set forth on the instruction manual. Fill in the card with all data requested, tear out along the perforations and send in.*

<b>24-CONDIZIONI DI GARANZIA</b> <b>24-CONDITIONS OF GUARANTEE</b>
---

La garanzia è valida 12 mesi e decorre dalla data di installazione della macchina. La garanzia consiste nella sostituzione o riparazione gratuita di tutte quelle parti riscontrate da noi difettose per anomalie di materiali. Le riparazioni o sostituzioni avvengono normalmente presso la casa costruttrice con l'addebito all'acquirente delle spese di trasporto o manodopera. Qualora le riparazioni o sostituzioni vengano eseguite presso la sede dell'acquirente, quest'ultimo sarà tenuto a pagare le spese di viaggio, trasferta e manodopera. Le prestazioni di garanzia vengono eseguite esclusivamente a cura della casa costruttrice o dal rivenditore autorizzato. Per avere diritto a prestazioni di garanzia inviare alla casa costruttrice od al rivenditore autorizzato il pezzo difettoso, perchè sia effettuata la riparazione o sostituzione. La riconsegna di tale pezzo riparato o sostituito, rientrerà nell'adempimento delle operazioni di garanzia. La garanzia viene annullata:

1. per il mancato immediato invio postale del CERTIFICATO DI GARANZIA al momento dell'acquisto, debitamente compilato e firmato entro 20 giorni.
2. per la errata installazione, la inadeguata alimentazione, negligenza d'uso e manomissione da parte di persone non autorizzate.
3. per modifiche effettuate sulla macchina senza il consenso scritto della casa.
4. qualora la macchina non sia più proprietà del primo acquirente

**La MINIPACK-TORRE S.p.A. declina a termine di legge ogni responsabilità per danni a persone o cose qualora venga effettuata un'errata installazione o collegamento alla rete di alimentazione elettrica o esclusione della messa a terra od in caso di manomissioni della macchina stessa.**

**La casa costruttrice si riserva di approntare modifiche e cambiamenti secondo esigenze tecniche e di funzionamento.**

*The guarantee runs for 12 months and goes into force on the installation date of the machine. The guarantee covers free replacement or repair of any parts due to defects arising from faulty material. The repairs or replacement are usually carried out at the manufactures, with transport or workmanship at buyer's charge. If the repair or replacement is carried out at the buyer's place, he shall bear the travelling, transfer and workmanship charges. Work under guarantee can be carried out exclusively by the manufacturer or by the authorized dealer. In order to be entitled to repairs under the guarantee, the faulty part must be sent for repair or replacement to the manufacturer or his authorized dealer. The return of such repaired or replaced part will be considered to be the performance of the guarantee. The guarantee is voided:*

1. in case of failure to mail the CERTIFICATE OF GUARANTEE, duly filled in and signed, with in 20 days after the date of purchase.
2. in case of inappropriate installation, power supply, misuse and mishandling by unauthorized persons.
3. in case of changes made to the machine without prior agreement in writing by the manufacturers.
4. if the machine is no longer the property of the first buyer.

**MINIPACK-TORRE S.p.A. are legally entitled to decline any responsibility for damage to persons or things in case of inappropriate installation or connection to the power mains or omission of connection to earth or in case of any mishandling of the machine.**

**The manufacturers undertake to carry out any variations and changes made necessary by technical and operating requirements.**



**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA'  
EC DECLARATION OF CONFORMITY  
EG KONFORMITÄTSEKRLÄRUNG  
DECLARATION CE DE CONFORMITE'  
DECLARACION CE DE CONFORMIDAD**

Noi:  
We:  
Wir:  
Nous:  
Nosotros:

**MINIPACK-TORRE S.p.A.  
Via Provinciale, 54  
24044 DALMINE (BG)**

**dichiaro sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto  
declare under our responsibility that the product  
erklären unter unserer ausschließlichen Verantwortung daß, das in dieser Erklärung genannte Produkt  
déclarions sous notre exclusive responsabilité que le produit  
declaramos bado la nuestra esclusiva responsabilidad que el producto**

macchina confezionatrice tipo:  
packing machine model:  
Verpackungsmaschine Typ:  
machine confectionneuse modèle:  
maquina confeccionadora tipo:

**ELLE**

**n°**

**è conforme a quanto prescritto dalle seguenti direttive e successive modifiche:  
is in conformity with provision of following directives and their modifications:  
ist im vebereinstimmaung mit den Sicherheitszielen der Bestimmungen und Zuckünftige varianten:  
est en conformité avec les normatives prevues par les suivantes directives et successifs modifications:  
es conforme a cuanto previsto de la directiva y sucesives modificaciones:**

**98/37/CE  
89/336/CEE  
73/23/CEE**

**E inoltre dichiaro che sono state applicate le seguenti norme armonizzate:  
And furthermore we declare that the following rules have been applied:  
Und ausserden, wir bestaetigen dass, die folgenden bestimmungen angewandt sind:  
Et de plus nous declarons que les normes suivantes ont été appliques:  
Y además declaramos que han sido aplicadas las siguientes normas armonizadas:**

**EN 292-1  
EN 292-2  
EN 60335-1  
EN 60204-1**

Dalmine, 15/02/1999

TORRE ing. FRANCESCO

  
Consigliere Delegato  
Managing Director  
Geschäftsführer  
Conseiller Délégué  
Consejero Delegado

Tipo  
Type  
Typ  
Type  
Tipo

Matricola  
Serial n°  
Kennummer  
No. de série  
No. de matrícula

Collaudo  
Test n°  
Abnahmeprüfung  
Essai  
Ensayo

Data di acquisto  
Date of purchase  
Einkaufdatum  
Date d'achat  
Fecha de compra

.....

Tipo  
Type  
Typ  
Type  
Tipo

Matricola  
Serial n°  
Kennummer  
No. de série  
No. de matrícula

Collaudo  
Test n°  
Abnahmeprüfung  
Essai  
Ensayo

CERTIFICATO DI GARANZIA  
CERTIFICATE OF GUARANTEE  
GARANTIESCHEIN  
BULLETIN DE GARANTIE  
CERTIFICADO DE GARANTIA



Data e timbro rivenditore  
Date and dealer's stamp  
Datum und stempel des verkaufers  
Date et timbre du revendeur  
Fecha y timbre del revendedor

**Indirizzo acquirente** .....

**Customer address** .....

**Adresse des Abnehmers** .....

**Adresse de l'acheteur** .....

**Dirección del comprador** .....

Data di acquisto .....

Date of purchase .....

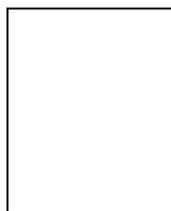
Einkaufdatum .....

Date d'achat .....

Fecha de compra .....

**minipack-torre S.p.A.**

*Via provinciale, 54-24044 DALMINE (BG)-ITALY  
Tel. (035) 563525 (4 linee r.a.) TLX303055 MIPACK I  
Fax (035) 564945-Cod.Fisc.01633550163*



*Spett.le*  
**minipack-torre S.p.A.**

*Via Provinciale, 54  
24044 DALMINE (BG)  
ITALY*

*MADE IN ITALY*